



¿Va a tener una cirugía?

Lo que usted necesita saber

Preguntas que debe hacerle a su médico y a su cirujano



Agency for Healthcare Research and Quality
Advancing Excellence in Health Care • www.ahrq.gov

Este folleto fue desarrollado por la **Agency for Healthcare Research and Quality** (AHRQ, por sus siglas en inglés), parte del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos. La AHRQ trabaja para mejorar la calidad de la atención médica, prevenir errores médicos, y evaluar lo que le ocurre a las personas como resultado de la atención que reciben.

¿Va a tener una cirugía? Lo que usted necesita saber está creado para los pacientes que enfrentan una cirugía que no es de emergencia. Algunas de las preguntas que aparecen en el folleto pueden ayudarle a usted y a su familia a entender más acerca de su cirugía, ya sea que tenga que hacerse inmediatamente o pueda hacerse después. Su médico o enfermera también le pueden ayudar a comprender lo que se está haciendo y por qué. ¡No tenga miedo de hacer preguntas!

Para obtener más copias de este folleto, llame al Publications Clearinghouse de AHRQ al 1-800-358-9295 o envíe un correo electrónico a ahrqpubs@ahrq.gov.

Preocúpese por su salud.

Ayude a tomar las decisiones.

¿Está enfrentando una cirugía? Usted no está solo. Cada año, más de 15 millones de estadounidenses tienen una cirugía.

La mayoría de las operaciones no son emergencias y son consideradas como cirugía electiva. Esto significa que usted tiene tiempo para aprender acerca de su operación y asegurarse que éste es el mejor tratamiento para usted. También tiene tiempo para trabajar con su cirujano y hacer que la cirugía sea lo más segura posible. Sea activo con su atención médica para obtener una atención de calidad.

Su médico regular es su médico de cabecera. Él o ella puede que sea el médico que le sugiera que se haga la cirugía y puede referirle a un cirujano. Puede que usted también quiera encontrar otro cirujano para obtener una segunda opinión, y confirmar si la cirugía es el tratamiento adecuado para usted. Usted quizá desee preguntarle a sus amistades o compañeros de trabajo por nombres de cirujanos que ellos hayan usado.

Este folleto le ofrece algunas preguntas que puede hacerle a su médico de cabecera y cirujano antes de tener la cirugía. También le ofrece las razones por las que debe hacer estas preguntas. Las respuestas le ayudarán a tomar mejores decisiones. Vea la página 10 de este folleto para obtener consejos acerca de dónde usted puede conseguir más información sobre el tema de cirugía.

Sus médicos deben acoger bien las preguntas. Si usted no comprende las respuestas, pídale al médico que las explique claramente. Traiga a un amigo o familiar con usted para que le ayude a hablar con el médico. Las investigaciones demuestran que los pacientes que están bien informados acerca de su tratamiento están más satisfechos con sus resultados.



Obtenga los hechos fundamentales

¿Por qué necesito una operación?

Existen muchas razones por las cuales hay que tener una cirugía. Algunas operaciones pueden aliviar o prevenir el dolor. Otras pueden reducir el síntoma de un problema o mejorar alguna función del

cuerpo. Algunas cirugías se hacen para encontrar un problema. Una cirugía también puede salvarle la vida. Su médico le dirá el propósito del procedimiento. Asegúrese que entiende cómo la operación propuesta le ayudará a solucionar su problema médico. Por ejemplo, si algo se va a reparar ó a remover, averigüe por qué es necesario hacerlo.

¿Qué operación está recomendando?

Pídale a su cirujano que le explique la cirugía y cómo se llevará a cabo. Su cirujano puede hacerle un dibujo o diagrama y explicar los pasos de la cirugía.

¿Existe más de una forma de realizar la operación? Una forma puede requerir de una cirugía más extensa que la otra. Algunas operaciones que en su momento necesitaron de incisiones grandes (cortes en el cuerpo) ahora se pueden hacer usando incisiones mucho más pequeñas (cirugía laparoscópica – ver cuadro en la página 3). Algunas cirugías requieren que usted se quede en el hospital 1 ó más días. Otros dejan que usted ingrese y regrese a casa el mismo día. Pregunte por qué su cirujano desea hacer la operación de una forma en vez de la otra.

Cirugía laparoscópica

Algunas cirugías que requerían de incisiones grandes, ahora pueden hacerse usando menos cortes y más pequeños. En vez de una cicatriz grande, sólo le quedarán unas cuantas cicatrices pequeñas. Usualmente, usted se recuperará de este tipo de cirugía de forma más rápida. Algunas incisiones permiten que los médicos inserten un tubo delgado en el cuerpo con un a cámara (un laparoscopio), para permitirles ver. Después usan herramientas pequeñas para realizar la cirugía. Este tipo de cirugía se conoce como cirugía laparoscópica. Para extirpar la vesícula, por ejemplo, ahora se utiliza mayormente este tipo de cirugía.

¿Existen alternativas a la cirugía?

Algunas veces, la cirugía no es la única respuesta a un problema médico. Los medicamentos o tratamientos en vez de la cirugía, tales como, el cambio de dieta o ejercicios especiales, pueden ayudarle casi de la misma forma – o más. Pregúntele a su cirujano o médico de cabecera acerca de los beneficios y riesgos de estas alternativas. Usted necesita saber, lo más posible, sobre estos beneficios y riesgos para tomar la mejor decisión.

Una alternativa a la cirugía, puede ser una espera vigilante. Durante una espera vigilante, su médico y usted están pendientes de ver si su problema mejora o empeora con el tiempo. Si empeora, puede que usted necesite la cirugía de inmediato. Si mejora, a lo mejor puede esperar para hacerse la cirugía, o puede no tenerla en lo absoluto.

¿Cuánto costará la operación?

Aunque usted tenga seguro médico, puede que existan algunos gastos que usted tenga que pagar. Esto depende de su elección de cirujano u hospital. Pregunte cuáles son los honorarios de su cirujano y que cubren. Los honorarios quirúrgicos, casi siempre incluyen algunas visitas después de la operación. Usted también recibirá un cobro del hospital por su atención y por parte de los otros médicos que le atendieron durante su cirugía.

Antes de tener la operación, llame a su compañía de seguros. Ellos le pueden decir cuáles de los costos pagará su seguro y qué porcentaje usted tendrá que pagar. Si usted tiene cobertura con Medicare, llame al 1-800- MEDICARE (1-800-633-4227, para español marque el número “2”) para averiguar qué parte le corresponde pagar de los gastos de cirugía.

Aprenda sobre los beneficios y riesgos

¿Cuáles son los beneficios de tener la operación?

Pregúntele a su cirujano que ganará haciéndose la operación. Por ejemplo, un reemplazo de cadera puede significar que usted volverá a caminar con facilidad.

Pregunte cuánto tiempo durarán los beneficios. Para algunos procedimientos, no es inusual que los beneficios duren solamente un corto tiempo. Puede que usted necesite de una segunda operación posteriormente. Para otros procedimientos, los beneficios pueden durar toda una vida.

4

Cuando comience a conocer los beneficios de la operación, sea realista. Algunas veces los pacientes esperan demasiado y se frustran con el resultado. Pregúntele a su médico si existe algo que usted pueda leer para ayudarlo a comprender el procedimiento y las posibilidades de sus resultados.

¿Cuáles son los riesgos de tener la operación?

Todas las operaciones tienen cierto riesgo. Es por esto, que usted necesita sopesar los beneficios de la operación contra los riesgos de las complicaciones o efectos secundarios.

Las complicaciones son eventos no planificados que están vinculados con la operación. Las complicaciones típicas son: infección, sangrado excesivo, reacción a la anestesia, o lesiones accidentales. Algunas personas corren un riesgo más alto de complicaciones porque tienen otras condiciones médicas. También pueden presentarse efectos secundarios después de la operación. A menudo, su cirujano le puede

decir qué efectos secundarios puede esperar. Por ejemplo, puede que se presente hinchazón y dolor alrededor de la incisión.

Casi siempre existe dolor con la cirugía. Pregunte a su cirujano cuánto dolor puede haber y qué los médicos y enfermeras harán para calmar el dolor. El controlar el dolor le ayudará a que esté más cómodo mientras mejora. El controlar el dolor también le ayudará a recuperarse más rápido y a mejorar los resultados de su operación.



¿Y qué si no me hago esta operación?

Basándose en lo que usted aprenda de los beneficios y riesgos de la operación, puede que usted decida no tenerla. Pregúntele a su cirujano que ganará con esto – o perderá – de no tener la operación en este momento. ¿Puede que usted experimente más dolor? ¿puede empeorar su situación? ¿puede que desaparezca el problema?

5

Aprenda a obtener más información

¿Dónde puedo obtener una segunda opinión?

El obtener una segunda opinión de otro médico es una buena manera para asegurarse que el tener la operación es la mejor alternativa para usted. Usted puede preguntarle a su médico de cabecera por el nombre de otro cirujano que pueda revisar su expediente médico. Si usted consulta a otro médico, asegúrese de recibir sus expedientes del primer médico para que no le tengan que repetir los exámenes.

Muchos planes de seguro le piden a los pacientes que obtengan una segunda opinión antes de hacerse ciertas operaciones que no son de emergencia. Si su plan no requiere de una segunda opinión, puede que usted aún desee solicitar una. Verifique con su compañía de

seguro, para ver si ellos pagarían por una segunda opinión. Usted debe hacer las preguntas que tenga sobre el seguro a su compañía de seguro de salud, o a su oficina de beneficios para empleados. Si usted es elegible para recibir Medicare, ellos pagarán por una segunda opinión. (Para más información sobre segundas opiniones, vea la página 10).

Averigüe más acerca de su operación

¿Qué tipo de anestesia voy a necesitar?

La anestesia se utiliza para que la cirugía se pueda realizar sin experimentar dolor innecesariamente. Su cirujano puede decirle si su operación requiere de anestesia local, regional o general, y por qué ésta forma de anestesia es mejor para su procedimiento.

La anestesia local adormece solamente una parte de su cuerpo y únicamente por un período corto de tiempo. Por ejemplo, cuando usted va al dentista, puede que le den un anestésico local conocido como Novocaína. Éste adormece el área de la encía alrededor de los dientes. No todos los procedimientos en que se usa anestesia local ocurren sin dolor. La anestesia regional adormece un área más extensa de su cuerpo – por ejemplo, la parte inferior de su cuerpo – por un par de horas. En la mayoría de los casos, con la anestesia regional usted estará despierto durante la operación. La anestesia general adormece el cuerpo entero. Usted estará dormido durante toda la operación, si le han administrado anestesia general.

La anestesia es bastante segura para la mayoría de los pacientes. Generalmente la administra un médico especializado (el anestesiólogo) o una enfermera (enfermera anestesista). Ambos están altamente adiestrados y han sido entrenados para administrar la anestesia.



Si usted decide hacerse una operación, solicite reunirse con la persona que le va a administrar la anestesia. Está bien preguntarle qué tipo de entrenamiento él o ella tiene. También pregunte cuáles son los efectos secundarios y riesgos de recibir anestesia, en su caso. Asegúrese de decirle a él o ella los problemas médicos que usted tiene – incluyendo alergias y qué medicamentos ha estado tomando. Estos medicamentos pueden afectar su respuesta a la anestesia. Asegúrese de incluir tanto las prescripciones, como los medicamentos sin prescripción, tales como las vitaminas y suplementos.

¿Cuánto tiempo me tomará recuperarme?

Su cirujano le puede decir cómo se puede sentir o qué podrá hacer - o no hacer – durante los primeros días, semanas, o meses después de la cirugía. Pregunte cuánto tiempo estará en el hospital. Averigüe que tipo de provisiones, equipo y ayuda necesitará cuando regrese a casa. El saber que esperar le puede ayudar a recuperarse más rápido.

Pregunte cuánto tiempo pasará antes de que pueda regresar al trabajo ó a comenzar el ejercicio regular nuevamente. Usted no deseará hacer nada que vaya a retardar su recuperación. Por ejemplo, el levantar una bolsa de papas de 10 libras puede que no parezca “mucho” una semana después de la operación, pero sí lo puede ser. Usted debe seguir los consejos de su cirujano para asegurarse que se recuperará completamente y lo más pronto posible.

Asegúrese de que su cirugía es segura

Verifique con su compañía de seguros para averiguar si usted puede escoger a un cirujano u hospital, o si debe usar los seleccionados por la aseguradora. Pregúntele a su médico cuál hospital ofrece la mejor atención y resultados para su condición, en el caso que tenga que escoger entre más de un hospital. Los estudios demuestran que para ciertos tipos de cirugía, los números cuentan – el usar a un cirujano u hospital que realiza más de seguido cierto tipo de cirugía en particular, puede mejorar las posibilidades de que usted obtenga un buen resultado.

Si usted puede escoger a un cirujano u hospital, pregúntale a su cirujano lo siguiente:

¿Cuáles son sus credenciales?

Usted querrá saber si su cirujano tiene experiencia y que está calificado para realizar la operación. Muchos cirujanos han tomado un entrenamiento especial y pasado exámenes que ofrece la junta nacional de cirujanos. Pregunte si su cirujano está “certificado por la junta” en cirugía. Algunos cirujanos también tienen letras tales como F.A.C.S. (por sus siglas en inglés) después de su nombre. Esto significa que son Fellows of the American College of Surgeons (Asociados del Colegio Americano de Cirujanos) y que han pasado por otra revisión de sus habilidades quirúrgicas, realizada por parte de cirujanos.

¿Qué tanta experiencia tiene usted con este tipo de operación?

Una forma de reducir los riesgos de cirugía es escoger a un cirujano que ha sido bien entrenado para realizar la cirugía y tiene suficiente experiencia llevándola a cabo. Usted puede preguntarle a su cirujano acerca de su expediente de éxitos recientes y complicaciones con esta cirugía. Si es más fácil para usted, puede discutir las credenciales de su cirujano con su médico de cabecera. (Para encontrar más información acerca de las credenciales de cirujanos, vaya a la página 10).

¿En qué hospital se realizará la operación?

La mayoría de los cirujanos trabajan en uno o dos hospitales locales. Averigüe dónde se va a realizar su cirugía y qué tan seguido se realiza allí ese mismo tipo de operación. Las investigaciones demuestran que a menudo a los pacientes les va mejor cuando tienen la cirugía en

hospitales que cuentan con más experiencia en esa operación. Pregúntele a su médico acerca del índice de éxito en los hospitales entre los que usted puede escoger. El índice de éxito corresponde al número de pacientes que mejoran dividido entre todos los pacientes que tuvieron la operación en un hospital. Si su cirujano sugiere utilizar para su cirugía a un hospital con un índice bajo de éxito, averigüe por qué.

Pregúntele al cirujano cuánto tiempo tendrá que estar en el hospital.

Hasta hace poco, la mayoría de los pacientes sometidos a cirugía pasaban la noche en el hospital 1 ó más días. Hoy día, a muchos pacientes se les hace la cirugía como un paciente externo en un consultorio médico, en un centro de cirugía especial, o en una unidad del hospital para cirugías diurnas. Estos pacientes tienen la cirugía y regresan a casa el mismo día. La operación para pacientes externos es menos costosa porque usted no tiene que pagar por quedarse en un cuarto de hospital.

Pregunte si su operación se hará en el hospital o en un lugar para pacientes externos, y pregunte cuál de éstas es la forma usual en que se hace la cirugía. Si su médico recomienda que usted pase la noche en el hospital (tener una cirugía para paciente interno) por una operación que usualmente se realiza como cirugía de paciente externo – o recomienda una cirugía de paciente externo que usualmente se realiza como paciente interno — pregunte por qué. Usted desea estar en el lugar adecuado para su operación.

Haga seguro que el cirujano marque el lugar donde él o ella le van a operar

Raramente, los cirujanos cometen un error y operan en la parte equivocada del cuerpo. Un número de grupos de cirujanos ahora urgen a sus miembros a que utilicen un bolígrafo marcador para mostrar el lugar en dónde van a operar. Los cirujanos hacen esto escribiendo directamente en la piel del paciente el día de la cirugía. No tenga miedo de pedirle a su cirujano que haga esto para hacer que su cirugía sea más segura.

Para más información

Estos son algunos sitios donde usted puede encontrar más información.

Cirugía. The American College of Surgeons (El Colegio Americano de Cirujanos—ACS, por sus siglas en inglés) tiene folletos gratis para *Cuándo usted necesita una operación*. Para copias, escriba a la oficina de ACS, Oficina de Información Pública, 633 N. St. Clair Street, Chicago, IL 60611 o llame al 312-202-5000, disponible sólo en inglés. Para llamadas gratis marque: 1-800-621-4111. Este organización tiene folletos que ofrecen información general sobre cirugía u otros folletos que describen procedimientos quirúrgicos específicos. Los folletos también están disponibles en el sitio de Internet de ACS pulsando http://www.facs.org/public_info/ppserv.html (información disponible sólo en inglés).

Segunda Opinión. Para obtener un folleto gratis sobre *Conseguir una segunda opinión antes de la cirugía: sus alternativas y cobertura médica*, escriba a los Centers for Medicare & Medicaid Services (Centros de Servicio de Medicare & Medicaid), Room 555, East High Rise Building, 6325 Security Boulevard, Baltimore, MD 21207. Pregunte por la publicación No. CMS 02173-S. El folleto también lo puede encontrar en el sitio de Internet de CMS pulsando <http://www.medicare.gov/Publications/Search/SearchCriteria.asp?version=default&browser=IE%7C6%7CWinXP&Language=Spanish&pagelist=Home&comingFrom=13>.

Para obtener el nombre de un especialista en su área que pueda darle una segunda opinión, pregúntele a su médico de cabecera o cirujano, la sociedad médica local o su compañía de seguro de salud. Los beneficiarios de Medicare también pueden obtener información the U.S. Department of Health and Human Services (del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos), a través de la línea telefónica de Medicare, llamando gratis al 1-800-633-4227 (para español marque el número “2”).

Anestesia. Folletos gratis acerca de lo que debe conocer sobre la anestesia están disponibles a través de the American Society of Anesthesiology (la Sociedad Americana de Anestesiólogos—ASA, por sus siglas en inglés) o the American Association of Nurse Anesthetists (la Asociación Americana de Enfermeras Anestesisistas—AANA, por

sus siglas en inglés). Para obtener copias favor escribir a ASA a la 520 North Northwest Highway, Park Ridge, IL 60068, o llame al 708-825-5586. Para comunicarse con la AANA, escriba a AANA a la 222 S. Prospect Avenue, Park Ridge, IL 60068-4001 o llame al 708-692-7050.

General. Para casi cualquiera enfermedad, existe una asociación nacional o local que publica información para los pacientes. Vea su directorio telefónico local. También existen grupos organizados de pacientes con ciertas enfermedades que pueden ofrecerle información acerca de una condición, tratamientos alternativos, y experiencias con médicos locales u hospitales. Pregunte en su hospital ó a sus médicos si conocen de algún grupo de pacientes que estén relacionados con su condición. También, su biblioteca pública local tiene materiales médicos de referencia sobre tratamientos de atención médica. Muchas bibliotecas cuentan con Centros de Información de Salud, los cuales son secciones especiales con libros y folletos de salud y enfermedades. Su bibliotecaria también puede ayudarle a encontrar fuentes confiables de información médica en el Internet. Uno de estos sitios es Healthfinder, disponible en español pulsando <http://www.healthfinder.gov/espanol/>.



Preguntas rápidas para su médico

Lleve esta lista de preguntas con usted cuando vea a su médico o cirujano para hablar sobre su cirugía:

- ¿Qué operación está recomendando?
- ¿Por qué necesito la operación?
- ¿Existen alternativas a la cirugía?
- ¿Cuáles son los beneficios de tener la operación?
- ¿Cuáles son los riesgos de tener la operación?
- ¿Qué sucede si no tengo esta operación?
- ¿Dónde puedo obtener una segunda opinión?
- ¿Qué entrenamiento y experiencia tiene para realizar este tipo de cirugía?
- ¿Dónde se llevará a cabo la operación?
- ¿Tendré que pasar la noche en el hospital?
- ¿Qué tipo de anestesia voy a necesitar?
- ¿Cuánto tiempo me tomará recuperarme?
- ¿Cuánto costará la operación?
- ¿Puede marcar la parte de mi cuerpo en la que va a operar?



